

今月の表現 ĉi-monata esprimo

ボン ヴォーレ ヴォーク ミン アンナ

Bonvole voku min Anna.

アンナと呼んでください。

スイニョーロ サイトウ ティーウ チ エスタス ミーア アミキーノ アンナ

A : S-ro Saitou, tiu ĉi estas mia amikino, Anna.

ミ ノミーヂャス アンナ ミ ギョーヤス ヴィーディ ヴィン ボンヴォーレ ヴォーク ミン アンナ

B : Mi nomiĝas Anna. Mi ĝojas vidi vin. Bonvole voku min Anna.

トゥレ アグラブレ アンナ アンタウエ チュ ミ レンコンティス ヴィン イーエ

C : Tre agrable, Anna. …Antaŭe, ĉu mi renkontis vin ie?

イエス ミ ヴィーディス ヴィン エン アウトウーナ クルスクンヴェーノ デ エーポーア アンタウ ドゥ ヤーロイ

B : Jes!! Mi vidis vin en Autŭna Kurskunveno de EPA antaŭ 2 jaroj,

スル インテルレート

sur interreto.

ド ニ ヌン エクザクテ レヴィーディス ニン

C : Do, ni nun ekzakte revidis nin!

A : サイトウさん、こちらはわたしの友人のアンナです。

B : アンナといいます。初めまして。アンナと呼んでください。

C : 初めまして、アンナ。…私、以前どこかであなたにお会いしましたか？

B : はい!! 2年前、EPA 秋季研修会の際、インターネット上でお会いしました。

C : では、正確には私たちは今、再会したというわけですね！

★ tiu : 「それ・その・その人」などを指す指示代名詞。この場合、ĉi (話者により近い方を表す副詞) と合わせて「この人」という意味になる

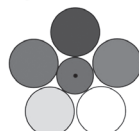
★ kurskunveno : kurso (講習・講座) + kunveno (会合・集まり)

慣用表現 Mi ĝojas vidi vin! / Tre agrable! = 初めまして!

単語 amikino = 女性の友人 nomiĝi = ~という名前である・~と呼ばれる
ĝoji = 喜ぶ vidi = 会う voki = 呼ぶ antaŭe = 以前に renkonti = 会う
ie = どこかで aŭtuna = 秋の sur = ~の上で
interreto = インターネット ekzakte = 正確に・厳密に revidi = 再会する

* エスペラントで世界を満たしましょう! の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

今月の表現 ĉi-monata esprimo

ミ コンシーラス アル ヴィ デ マン ディ ラ アクツェプティストン
Mi konsilas al vi demandi la akceptiston.

受付の人に尋ねるといいですよ。

パルドーノン チュ ヴィ ヴィーディス ミーアン ★¹ サチュテレフォノン
A : Pardonon, ĉu vi vidis mian saĝtelefonon?

ネ ミ ネ ヴィーディス ズン
B : Ne, mi ne vidis ĝin.

ミ エブレ ペルディス ズン エン チ ティーウ テレーノ
A : Mi eble perdis ĝin en ĉi tiu tereno.

ド ミ コンシーラス アル ヴィ デ マン ディ ラ アクツェプティストン エン ミ ロ ク カイカン
B : Do, mi konsilas al vi demandi la akceptiston en Miroku-Kaikan.

ヴィ ボーヴォス コントウローリ ★² チュ ヴィーア テレフォノ アルヴェーニス アウ ネ
Vi povos kontroli, ĉu via telefono alvenis aŭ ne.

コーラン ダン コン ミ トウイ イーロス アル ラ アクツェプテーヨ
A : Koran dankon! Mi tuj iros al la akceptejo.

A : すみません、私のスマホを見ましたか?

B : いいえ、見ていません。

A : この敷地内で落としてしまったかもしれません。

B : でしたら、みろく会館で受付の方に尋ねるといいですよ。

あなたの電話が届いているかどうか確認できます。

A : どうもありがとう! すぐに受付へ行きます。

★1 : スマートフォン: saĝa (賢い・知能の高い) + telefono (電話)

★2 : 「〜かどうか」などを指す接続詞 ĉu

単語 vidi = 見る saĝtelefono = スマートフォン

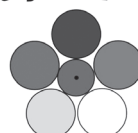
eble = もしかしたら・ひょっとして perdi = 失う tereno = 敷地

konsili al = (人に) 助言する・勧める demandi = 尋ねる akceptisto = 受付人

kontroli = 確認する alveni = 着く tuj = すぐに akceptejo = 受付所

Esperantoで世界を満たしましょう! の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

今月の表現 ĉi-monata esprimas

キー オム ダ ド ク メ ン ト イ ニ ベ ザ ー ナ ス

Kiom da dokumentoj ni bezonas?

資料は何部必要ですか？

パルドーノン マンカス ドクメントイ ポル ラ プレレゴ

A : Pardonon, mankas dokumentoj por la prelego.

ホ パルドーヌ ミン

B : Ho, pardonu min.

チュ ヴィ ヴィーディス ★¹ キーオム ダ ドクメントイ ニ ベゾーナス

Ĉu vi vidis, kiom da dokumentoj ni bezonas?

プロバブレ ミ ペンサス ケ ニ ベゾーナス クヴィン ドクメントイン

A : Probable mi pensas, ke ni bezonas 5 dokumentojn.

ボ ー ネ ミ エルコーレ ダンカス ヴィン ★² プロ ティーオ ケ ヴィ スツイーギス デン アル ミ

B : Bone! Mi elkore dankas vin pro tio ke vi sciigis ĝin al mi.

ミ ラ ビー デ プレパロス イーリン

Mi rapide preparos ilin.

A : すみません、講演の資料が足りません。

B : おや、ごめんなさい。

何部足りないか分かりますか？

A : おそらく5部だと思います。

B : 分かりました！ お知らせいただきありがとうございます。

急いで準備します。

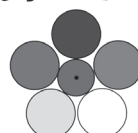
★1 : Kiom da ~ ? で数量 (どれだけ・いくら) を尋ねる

★2 : pro tio ke で「～であるため」。ke 以下の文を理由として示す

単語 manki = 不足している dokumento = 資料 prelego = 講義・講演
pardonon = 許す vidi = 判断する・分かる bezoni = 必要とする
probable = たぶん・おそらく pensi = 思う・推測する elkore = 心から
danki = 感謝する sciigi = 知らせる rapide = 急いで prepari = 準備する

* エスペラントで世界を満たしましょう！ の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

今月の表現 ĉi-monata esprimo

キーア エスティス テ ツェレ モニーオ

Kia estis teceremonio?

茶道はいかがでしたか？

ボーナン レヴェーノン ★¹ キーア エスティス テ ツェレ モニーオ

A : Bonan revenon! Kia estis teceremonio?

ヂ エスティス トゥレ インテレーサ

B : Ĝi estis tre interesa.

ラ ディヴェルサイ エティケートイ エスティス マルフアツィーライ ポル ミ ターメン

La diversaj etiketoj estis malfacilaj por mi, tamen

ラ グスト デ ヴェルダ テーオ カイ ヤ パーナ ドルチャージョ ★² プラーチャス アル ミ

la gusto de verda teo kaj japana dolĉaĵo plaĉas al mi.

キーアン ドルチャージョン ヴィ マン ゼス

A : Kian dolĉaĵon vi manĝis?

ミ マンゼス リズクーコン クン カシュターノイ

B : Mi manĝis rizkukon kun kaŝtanoj.

A : お帰りなさい！ 茶道はいかがでしたか？

B : とても興味深かったです。

さまざまな作法は難しかったのですが、薄茶と
和菓子の味が気に入りました。

A : どんなお菓子を召し上がりましたか？

B : 栗の入った餅を頂きました。

★¹ : Kia ~ ? で「どんな・どのような」を尋ねる疑問文を作る

★² : ~ [主語] plaĉi al ~ [人] で「~ [主語] が ~ [人] の気に入る」

慣用表現 Bonan revenon! = お帰りなさい！

単語 teceremonio = 茶道 <teo 茶 + ceremonio 儀式>

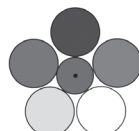
interesa = 興味深い diversa = いろいろな etiketo = 礼儀・作法

malfacila = 難しい tamen = とはいえ gusto = 味 verda teo = 緑茶・薄茶

japana dolĉaĵo = 和菓子 rizkuko = 餅 <rizo 米 + kuko 菓子> kaŝtano = 栗

*エスペラントで世界を満たしましょう！の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

今月の表現 ĉi-monata esprimo

チュ ニ ト ス ト ウ Ĉu ni tostu ?

乾杯しませんか？

ロ ン ガ ン テ ム ポ ン

A : Longan tempon!

ミ チョーヤス レヴィーディ ヴィン キーエル ヴィ ファルタス

B : Mi ĝojas revidi vin! Kiel vi fartas?

★¹
イエス ダンク アルディーオ ミ パスィーガス ターゴイン エン ボーナ サーノ カイ ヴィ

A : Jes, dank' al Dio, mi pasigas tagojn en bona sano, kaj vi?

アンカウ ミ ファルタス トウレ ボーネ

B : Ankaŭ mi fartas tre bone.

★²
ド チュ ニ ト ス ト ウ ボル ニーア レヴィード

A : Do, ĉu ni tostu por nia revido?

ヴォロンテ

B : Volonte!

A : お久しぶりです！

B : あなたとまたお会いできてうれしいです！ ご機嫌いかがですか？

A : はい、おかげさまで健康に過ごしています。あなたは？

B : 私もとても元気です。

A : では、再会に乾杯しませんか？

B : 喜んで！

★1 : dank' al ~ で「～のおかげで」という意味

★2 : Ĉu ni ~ u [命令形] ? で「～しませんか?」。勧誘の意を表す

慣用表現

Longan tempon! = お久しぶりです！

Kiel vi fartas? = ご機嫌いかがですか？

単語

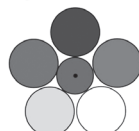
ĝoji = 喜んでいる・うれしく思う revidi = 再会する

farti = 健康状態が～である Dio = 神 pasigi = 〈時を〉過ごす

tagoj = 日々 sano = 健康 ankaŭ = ～も tosti = 乾杯する

* エスペラントで世界を満たしましょう！ の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

今月の表現 ĉi-monata esprimo

チュ ヴィ ボン ファル タ ス Ĉu vi bonfartas ?

大丈夫ですか（お元気ですか）？

チュ ヴィ ボンファルタス
A : Ĉu vi bonfartas?

★ シャイナス アル ミ ケ ヴィ ハーヴァス マル ボーナン ヴィザーチュコロロン
Ŝajnas al mi, ke vi havas malbonan vizaĝkoloron.

ミ センタス ケ ミ ハーヴァス ヴェトゥルマルサーノン
B : Mi sentas, ke mi havas veturmalsanon.

ド チュ ヴィ トウランソロキーヂョス アル ラ アンタウア セーヂョ
A : Do, ĉu vi translokiĝos al la antaŭa seĝo?

ダン コン
B : Dankon!

ニ マルフェルム ラ フェネストウロン カイ アンスタータウイーグ ラ アエロン
A : Ni malfermu la fenestron kaj anstataŭigu la aeron.

A : 大丈夫ですか？

顔色が良くありませんが。

B : 車に酔ってしまったようです。

A : では、前の座席に移られますか？

B : ありがとう！

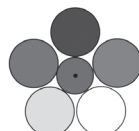
A : 窓を開けて空気を入れ換えましょう。

★ : ŝajnas al mi , ke ~で「(私にとって) …と思われる」の意。
他に [主語] ŝajnas al [人] ~で「[主語] は [人] に~のように思える」
【例】La libro ŝajnis al mi, tre malfacila.
(その本は、私にはとても難しく思われた。)

単語 bonfarti = 健康である malbona = 悪い vizaĝkoloro = 顔色
senti = 感じる veturmalsano = 乗り物酔い translokiĝi = 移る
antaŭa = 前の seĝo = 座席 malfermi = 開ける fenestro = 窓
anstataŭigi = 置き換える aero = 空気 libro = 本 malfacila = 難しい

*エスペラントで世界を満たしましょう！の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

今月の表現 ĉi-monata esprimo

ミ アウディス ケ ラ クンヴェーノ コメンツィーチョス Mi aŭdis, ke la kunveno komenciĝos.

打ち合わせが始まるそうです。

スイニョーロ ス ズ キ チュ ヴィ エスタス リペーラ ヌン

A : S-ro Suzuki, ĉu vi estas libera nun?

イエス ミ エスタス リペーラ

B : Jes, mi estas libera.

ド ニ イール アル ラ ハーロ クーネ

A : Do, ni iru al la halo kune.

★¹

ミ アウディス ケ バルダŭ ラ クンヴェーノ コメンツィーチョス

Mi aŭdis, ke baldaŭ la kunveno komenciĝos,

カイ ニ ボーヴォス コントウローリ モル ガŭ アン プラーノン デターレ
kaj ni povos kontroli morgaŭan planon detale.

★²

コンセンティーテ

B : Konsentite!

A : スズキさん、今、お手すきですか？

B : はい、手が空いています。

A : では、一緒にホールへ行きましょう。

もうすぐ打ち合わせが始まり、

明日の予定を詳しく確認できるそうです。

B : OK !

★ 1 : mi aŭdis, ke ~で「~と聞きました (〜だそうです)」の意

【例】Mi aŭdis, ke okazis granda tertremo.

(大きな地震が起きたと聞きました。)

★ 2 : Konsentite! = 承知しました！ ※ konsenti = 同意する

単語

libera = 暇な・空いている nun = 今 iri = 行く al = ~へ

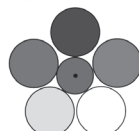
halo = ホール・大広間 kune = 一緒に aŭdi = 聞く baldaŭ = まもなく

kunveno = 会合・集まり komenciĝi = 始まる kontroli = チェックする

morgaŭa = 明日の plano = 予定 detale = 詳細に

* エスペラントで世界を満たしましょう！の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

今月の表現 ĉi-monata esprimo

ヴィ デー ヴァ ス クン ポ ル ティ オ ム ブ レー ロ ン

Vi devas kunporti ombrelon.

あなたは傘を持参すべきです。

キーエン ヴィ イーロス

A : Kien vi iros?

ミ イーロス アル オポルトゥーナ プティーコ

B : Mi iros al oportuna butiko.

★¹
ド ヴィ デーヴァス クンポルティ オムブレーロン

A : Do, vi devas kunporti ombrelon.

★²
ラ ウ ラ ヴェテルインフォルモ バル ダ ウ エクブルーヴォス

Laŭ la veterinformo, baldaŭ ekpluvos.

コーラン ダン コン

B : Koran dankon!

ミ プルンテプレーノス ズン エン ラ アクツェプテヨ

Mi prunteprenos ĝin en la akceptejo.

A : どこに行けますか？

B : コンビニに行きます。

A : それなら、傘を持参すべきです。

天気予報によると、もうすぐ雨が降り始めます。

B : どうもありがとう！

受付でお借りします。

★ 1 : vi devas ~ で「(あなたは) ~しなければならない」の意

★ 2 : laŭ ~ で「~によると」の意

【例】 Laŭ mia impresoj, ŝi estas milda persono.

(私の印象によると、彼女は穏やかな人です。)

単語

iri = 行く al = ~へ oportuna butiko = コンビニエンスストア

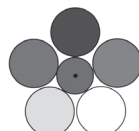
kunporti = 持参する ombrelo = 傘 veterinformo = 天気予報

baldaŭ = まもなく pruntepreni = 借りる en = ~で akceptejo = 受付

impreso = 印象 milda = 穏やかな persono = 人・人柄

* エスペラントで世界を満たしましょう！ の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

今月の表現 ĉi-monata esprimo

キー オム ズ コ ス テ ィ ス Kiom ĝi kostis?

それはいくらでしたか？

ティーオ エスタス ベーラ ヴェントゥミーロ

A : Tio estas bela ventumilo.

ダン コン

B : Dankon!

ミ アチエーティス ズン ★¹ メモラージョン ポル ミーア ウヌーア ヴィズィート アル ヤパニーオ
Mi aĉetis ĝin kiel memoraĵon por mia unua vizito al Japanio.

アンカウ ★² ヴォーラス アチエーティ ズン キーオム ズ コスティス

A : Ankaŭ mi volas aĉeti ĝin. Kiom ĝi kostis?

ズ コスティス ドゥミル エーノイン

B : Ĝi kostis 2000 enojn.

ブリーエ ズ エスタス ラ オリギナーラ プロドゥクタージョ デ テンセイシャ

Plie, ĝi estas la originala produktaĵo de "Tenseiŝa"!

A : すてきな扇子ですね。

B : ありがとう！

初めて日本を訪れた記念の品として買いました。

A : 私も買いたいです。いくらでしたか？

B : 2000 円です。

さらに、天声社のオリジナル商品なんですよ！

★1 : kiel ~ で「～として」の意

【例】Li salutis kiel prezidanto. (彼は社長としてあいさつしました。)

★2 : mi volas ~ で「(私は) ~したい」の意

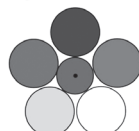
【例】Mi volas vojaĝi tra la tuta mondo. (私は世界中を旅したいです。)

単語

tio = それ bela = 美しい・すてきな ventumilo = 扇子 aĉeti = 買う
memoraĵo = 記念品 unua = 1 回目の vizito = 訪問 Japanio = 日本
kiom = どれだけ kosti = 値段がする eno = 円 originala = オリジナルの
produktaĵo = 製品 saluti = あいさつする prezidanto = 社長 vojaĝi = 旅する

* エスペラントで世界を満たしましょう！の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

今月の表現 ĉi-monata esprimo

ミ ハーヴァス ウーヌ ペートン アル ヴィ Mi havas unu peton al vi.

あなたに一つお願いがあります。

パルドーノン ミ ハーヴァス ウーヌ ペートン アル ヴィ

A : Pardonon, mi havas unu peton al vi.

★¹
ボンヴォーレ ディール

B : Bonvole diru.

ミ フォルゲースイス ミーアン シャルギーロン デ ミーア コムプティエーロ

A : Mi forgesis mian ŝargilon de mia komputilo.

★²
ボンヴォール プルンテドーニ ヴィーアン シャルギーロン アル ミ

Bonvolu pruntedoni vian ŝargilon al mi.

イエス ヴォロンテ

B : Jes, volonte!

ミ エルコーレ ダンカス ヴィン

A : Mi elkore dankas vin!

A : すみません、あなたに一つお願いがあるのですが。

B : どうぞ、おっしゃってください。

A : パソコンの充電器を忘れてしまいました。

あなたの充電器を貸してください。

B : はい、喜んで！

A : どうもありがとうございます！

★¹ : Bonvole + 【動詞の命令形】で「～してください」の意

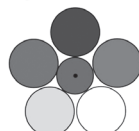
★² : Bonvolu + 【動詞の原形】で「～してください」の意
※混同しないように注意

慣用表現 Jes, volonte! = はい、喜んで！

単語 havi = ある peto = 願い al = ～に diri = 言う
forgesi = 忘れる mia = 私の ŝargilo = 充電器 komputilo = パソコン
pruntedoni = 貸す via = あなたの elkore = 心から danki = 感謝する

* エスペラントで世界を満たしましょう！の意

**Ni faru la mondon
plena je Esperanto!**



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

今月の表現 ĉi-monata esprimo

キ オ ー マ ホ ー ロ ヌ ン エ ス タ ス Kioma horo nun estas?

今何時ですか？

パルドーノン キオーマ ホーロ ヌン エスタス

A : Pardonon, kioma horo nun estas?

★¹ ヌン エスタス ラ ウヌ-ア カイ デク ミヌートイ ★² ポストウタグメーゼ

B : Nun estas la 1-a kaj 10 minutoj posttagmeze.

トゥイ ミ デーヴァス プレパリー チュヴィ ヤム マンヂス タグマンヂョン

A : Tuj mi devas prepari... Ĉu vi jam manĝis tagmanĝon?

イエス ミ ヤム マンヂス タグマンヂョン

B : Jes, mi jam manĝis tagmanĝon.

ド チュヴィ ポーヴォス ヘルピ ミン

A : Do, ĉu vi povos helpi min?

イエス ミ ポーヴォス キーオン ミ ファーロス

B : Jes, mi povos! Kion mi faros?

A : すみません、今何時ですか？

B : 午後1時10分です。

A : すぐに準備しなくちゃ…。あなたはもう昼食を食べましたか？

B : はい、すでに食べました。

A : では、手伝ってもらえますか？

B : はい、できますよ！ 何をしましょうか？

★ 1 : la ●-a kaj ■ minutoj で「●時■分」

【例】Nun estas la 7-a kaj 45 minutoj. (今、7時45分です。)

= Nun estas 15 minutoj antaŭ la 8-a.

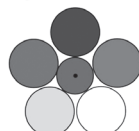
★ 2 : antaŭtagmeze (午前) — tagmeze (正午) — posttagmeze (午後)

単語

kioma = 何番目の horo = 時間 nun = 今 tuj = すぐに
prepari = 準備する jam = すでに manĝi = 食べる tagmanĝo = 昼食
helpi = 助ける kio = 何 fari = する

* エスペラントで世界を満たしましょう！ の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

今月の表現 ĉi-monata esprimo

キーエル ヴィ ウーザス ズン

Kiel vi uzas ĝin?

それをどのように使うのですか？

チ ティオ エスタス パペーロ ノマータ カイシ

A : Ĉi tio estas papero nomata "Kaiŝi".

ボンヴォール クンポルティ ズン アル ラ テチャムブロ

Bonvolu kunporti ĝin al la teĉambro.

キーエル ヴィ ウーザス ズン

B : Kiel vi uzas ĝin?

ニ ウーザス ズン キーエル テレーロン ★¹ キーアム ガスティガント ドーノス クーコイン アル ヴィ

A : Ni uzas ĝin kiel teleron, kiam gastiganto donos kukojn al vi.

エスタス ★² ウーヌ エル ラ エティケートイ ポル ガストイ クンポルティ ズン エン テチャムブロ

Estas unu el la etiketoj por gastoj kunporti ĝin en teĉambro.

ミ コムプレーニス ヴィン

B : Mi komprenis vin!

A : これは「懷紙」と呼ばれる紙です。

お茶室に持って行ってください。

B : それをどのように使うのですか？

A : 亭主があなた方にお菓子を差し上げる際に、皿として使います。

お客がお茶室にそれを持参するのが、作法の一つなんです。

B : 分かりました！

★1 : kiam ~ 【主語+動詞】で「～のときに（は）」の意

【例】Kiam li venis, mi dormis. (彼が来た時、私は眠っていました。)

★2 : unu el la ~ 【名詞の複数形】で「～のうちの一つ」の意

【例】Ŝi estas unu el miaj amikoj. (彼女は私の友達の一人です。)

単語 ĉi tio = これ papero = 紙 nomata = 呼ばれる

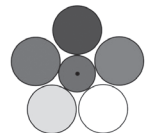
kunporti = 持参する teĉambro = 茶室 kiel = どのように／～として

uzi = 使う telero = 皿 gastiganto = ホスト・亭主 doni = 与える

kuko = 菓子 etiketo = 作法・マナー gasto = 客 kompreni = 理解する

* エスペラントで世界を満たしましょう！の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA